TORAH OHR • PARSHAS LECH LECHA • MAAMAR 5

שרי אשתך לא תקרא שמה שרי כי שרה שמה וגו׳

Sarai, tua esposa: não chamarás seu nome Sarai

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak

LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA
likuteitorah.com/pt/torah-ohr/lech-lecha/5/

1 שרי אשתך לא תקרא שמה שרי כי שרה שמה וגו'. הנה שינוי השם של שרה הוא להיות לה בחי' הולדה

"Sarai, tua esposa: não chamarás o nome dela Sarai, pois Sarah é o nome dela", etc. Ora, a mudança do nome de Sarah foi para que ela tivesse [a capacidade de] dar à luz,

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שרי לא תלד כו' וא"כ צ"ל הלא מעלת היו"ד גבוה מן הה' כי יו"ד חכמה ה' בינה.

como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: "Sarai não dará à luz", etc. Sendo assim, [a pergunta] que se deve fazer é: não é o nível do yud superior ao do hei? Pois yud é Chochmá (sabedoria) e hei é Biná (entendimento).

ונודע כי עיקר הולדה מבחינת חכמה לפי שחכמה בחי' אין והחכמה מאין כו'. משא"כ בינה נק' יש כו'

E é sabido que a geração de filhos provém sobretudo do nível de Chochmá, porque Chochmá é o nível de ayin [nada], [como está escrito:] "e Chochmá vem de ayin", etc.; ao passo que Biná é chamada yesh [algo], etc.

ואיך נהפוך הוא שלהיות לה כח ההולדה לוקח מאתה כח היו"ד וניתן לה כח הה' במקומו כו'.

Então, como pode ocorrer justamente o contrário: para que ela tivesse o poder de dar à luz, o poder do yud lhe é retirado e o poder do hei lhe é dado em seu lugar, etc.?

והענין כי אברהם ושרה הם בחי' ח"ע [חכמה עילאה] וח"ת [וחכמה תתאה] כו' ששרש אברהם הוא בבחי' חכמה דאצי'.

E a explicação é que Avraham e Sarah correspondem aos níveis de Chochmá superior e Chochmá inferior, etc., pois a raiz de Avraham está no nível de Chochmá de Atsilut.

2 והנה למעלה כך הוא המדה עיקר ההולדה להיות מציאות הולדה חדשה הוא ע"י צמצום דוקא כי אם הי' [היה] אא"ס [אור אין סוף] ב"ה מתפשט

Agora, acima, esta é a regra: a essência da geração, isto é, fazer surgir uma nova existência, dá-se especificamente por meio do tsimtsum (contração). Pois, se a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, se expandisse

כמו שהוא בבחי' א"ס לא הי' [היה] אפשר להיות שום התהוות מציאות כלל אפי' [אפילו] ע"י רבוא רבבות השתלשלות כי כשמו כן הוא אין סוף להתפשטותו וכו'.

tal como é no nível do Infinito, não seria possível que qualquer existência viesse a surgir, nem mesmo por meio de miríades e miríades [de etapas] da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut); pois, como indica seu nome, assim ele é: o Infinito (Ein Sof), sem fim em sua expansão, etc.

משא"כ למטה בבחי' שרה כו' הוא להיפך ממש שאם היה האור מתצמצם היה חשך והעלם והסתר גמור ועיקר התהוות המציאות הוא ע"י בחי' התפשטות והרחבה דוקא וכו'

Ao passo que abaixo, no nível de Sarah, etc., dá-se exatamente o contrário: se a luz fosse contraída, haveria escuridão, ocultação e ocultamento total; e a existência surge sobretudo precisamente por meio do nível de expansão e ampliação, etc.

(וכנודע בענין ג' קוצין של היו"ד שהקוץ התחתון מקור וכח הבינה תלוי בקוץ העליון כו').

(Como é sabido a respeito das três pontas do yud: a ponta inferior, fonte e força de Biná (entendimento), depende da ponta superior, etc.)

וכנודע בענין תמונת ב' ההי"ן. ומה שנתוסף לאברהם ה' אברם אינו מוליד כו' אברהם הוא בחי' ח"ע [חכמה עילאה] כו'

E como é sabido a respeito da forma das duas hei. E quanto à hei que foi acrescentada a Avraham — "Avram não gera", etc. — [embora] Avraham seja o nível da Chochmá (sabedoria) superior, etc.:

היינו כמו שמפורש במקרא כי אב המון גוים כו' ע"ד בחי' הנפש אשר עשו בחרן בחי' העלאות מזלעו"ז [מזה לעומת זה] כו'.

Isto é, [foi] como está declarado explicitamente no versículo: "pois [fiz de ti] o pai de uma multidão de nações", etc., à maneira do nível de "as almas que haviam feito em Charan", o nível das elevações do lado oposto à santidade (zeh le'umas zeh), etc.

אבל להולדת יצחק סט' [סטרא] דקדושה לא היה צריך כי אדרבה כל סטרא דקדושה בחי' ביטול ולא התפשטות כו'

Mas, para o nascimento de Yitzchak, [que pertence ao] lado da santidade, isso não era necessário; pois, ao contrário, todo o lado da santidade corresponde ao nível da autoanulação (bitul), e não da expansão, etc.

משא"כ לשרה נתוסף ה' ללידת יצחק כו' (וע' לקמן פ' חיי שרה בד"ה יגלה לן טעמי) :

Ao passo que, no caso de Sarah, a hei foi acrescentada para o nascimento de Yitzchak, etc. (E veja adiante, na Parashat Chayei Sarah, no maamar que começa com "Yegaleh lan ta'amei".)

LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY-NC 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Sinagogas, escolas e projetos sem fins lucrativos podem copiá-la, imprimi-la e compartilhá-la livremente, e podem pedir doações para cobrir o custo da impressão; nunca pode ser vendida. Citem a Kehot Publication Society e likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/lech-lecha/5/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak